

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

COMUNICARE DIN PARTEA GUVERNULUI REPUBLICII POLONE

în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor

(2023/C 160/04)

Invitație publică la licitație pentru acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat]
2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]
3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: Capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Climei și Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54 00-922 Varșovia, Polonia

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

Site web: www.gov.pl/web/klimat

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1) **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, parte din perimetrele de concesiune 62, 82 și 83.

2) **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 23 de mai jos:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 747,96 km². Suprafața inferioară a ariei se află la o adâncime de 5 000 m de la suprafață.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile carbonifere și permieni este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3) **termenul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Climei și Mediului cel târziu la ora 12:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 180 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4) **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctul 1 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

30 % - obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minieră propuse;

- 20 % - obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor;
- 20 % - capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
- 20 % - tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;
- 5 % - capacitățile tehnice pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și, respectiv, pentru extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane (inclusiv 2 % pentru colaborarea cu organisme științifice care desfășoară activități de cercetare a geologiei Poloniei în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea unor soluții inovatoare pentru prospectarea, explorarea și extracția hidrocarburilor, precum și a instrumentelor analitice, tehnologiilor și metodelor pentru prospectarea zăcămintelor de hidrocarburi care iau în considerare specificitatea condițiilor geologice din Polonia și care pot fi aplicate în aceste condiții);
- 5 % - experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5) **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

La depunerea unei oferte nu este necesară demonstrarea drepturilor de utilizare a informațiilor geologice.

La începutul etapei de extracție, societatea este obligată să dovedească existența drepturilor de utilizare a informațiilor geologice în măsura în care acestea sunt necesare pentru desfășurarea activităților.

6) **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7) **condiții de acordare a concesiunii:**

În temeiul articolului 49x alineatul (2a) din Legea minelor și geologiei, un ofertant câștigător care desfășoară activități de prospectare, explorare sau extracție de hidrocarburi din zăcămintele aflate în zone maritime din Republica Polonă este obligat să furnizeze garanții pentru daunele care ar putea fi generate ca urmare a acestor activități. Garanția trebuie să fie stabilită după data eliberării deciziei de aprobare a planului operațional al unității miniere menționat la articolul 108 alineatul (11) din Legea minelor și geologiei și înainte de data începerii activității unității miniere.

Valoarea garanției pentru activitățile desfășurate în baza planului operațional al unității miniere este de PLN 80 000 000 (în litere: optzeci de milioane de zloți).

Dacă biroul districtual pentru minerit competent aprobă planuri operaționale suplimentare ale unității miniere, inclusiv operațiuni geologice noi (forarea găurilor de sondă), valoarea garanției trebuie să fie majorată treptat cu PLN 40 000 000 (în litere: patruzeci de milioane de zloți) pentru fiecare gaură de sondă nouă forată.

Se acceptă următoarele forme de garanții:

1. garanții monetare;

2. garanții oferite de bănci sau cooperative de credite; obligația instituției trebuie să fie o obligație monetară;
3. garanții bancare;
4. garanții de asigurare;
5. garanții eliberate de orice entitate menționată la articolul 6b alineatul (5) punctul (2) din Legea din 9 noiembrie 2000 de înființare a Agenției Poloneze pentru Dezvoltarea Întreprinderilor (Monitorul Oficial 2020, nr. 299);
6. cambii garantate de o bancă sau o cooperativă de credite;
7. garanții reale asupra titlurilor de valoare emise de trezorerie;
8. asigurare de responsabilitate civilă.

8) **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit:**

Prospectări geofizice de 50 de km (lungimea liniei de excitare) cu teste seismice 2D sau de 25 de km² (aria de extracție) cu teste seismice 3D.

Forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 5 000 m (adâncime verticală reală), cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare.

9) **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 30 ani, inclusiv:

- 1) o etapă de prospectare și explorare cu durata de 5 ani, începând cu data acordării concesiunii;
- 2) o etapă de extracție cu durata de 25 de ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

10) **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Prospectările geofizice încep în termen de 24 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Operațiunile geologice (forarea găurii de sondă) încep în termen de 42 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Deoarece zona care face obiectul licitației este localizată parțial în limitele apelor maritime interioare și ale fâșiei de coastă maritimă (zone tehnice și de protecție), condițiile detaliate pentru desfășurarea activității sunt stabilite în conformitate cu ordinul directorului Biroului Maritim Szczecin din 21 octombrie 2022 (ref.: GPG-I.6211.78.22.DW (8):

1. interzicerea operațiunilor în corpurile de apă utilizate pentru navigație și pentru asigurarea siguranței navigației; limitele acestor ape sunt stabilite în baza:
 - 1) alineatului (3) punctul (1) și alineatului (4) punctul (1) din Ordinul nr. 5 al directorului Biroului Maritim Szczecin din 8 august 2017 de stabilire a infrastructurii de acces la porturile maritime Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica și Wolin, precum și la cheiurile din Międzyzdroje, Niechorze și Rewal (Monitorul Oficial al Voievodatului Zachodniopomorskie 2017, nr. 3487, astfel cum a fost modificat);
 - 2) alineatului (164) punctul (1) din Ordinul nr. 3 al directorului Biroului Maritim Szczecin din 26 iulie 2013 de stabilire a regulamentelor portuare (Monitorul Oficial al Voievodatului Zachodniopomorskie 2013, nr. 2932, astfel cum a fost modificat)în zona care constă din ape maritime interioare;
2. interzicerea construirii de instalații permanente cu statut de insule artificiale, structuri sau instalații pentru extracția hidrocarburilor în sensul articolului 23 din Legea din 21 martie 1991 privind apele maritime ale Republicii Polone și administrația maritimă (Monitorul Oficial 2022, nr. 457, astfel cum a fost modificat) în zona apelor maritime interioare;

3. obligația de a instala cabluri și conducte la o adâncime de minimum 3 m sub fundul unui corp de apă în cazul în care se preconizează utilizarea de conducte pentru prospectarea, explorarea și extracția zăcămintelor de hidrocarburi din apele maritime interioare.

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

Categoria minimă de explorare pentru zăcămintele de petrol și gaze naturale este categoria C.

11) Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:

Modelul de acord este atașat în anexă.

12) Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Gryfice” pentru perioada de bază de cinci ani este de 183 235,24 PLN (în litere: o sută optzeci și trei de mii două sute treizeci și cinci de zloți și douăzeci și patru de groși) pe an.

Detaliile privind termenii de plată se găsesc în anexa menționată la punctul 10.

13) Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:

1. Ofertele trebuie să precizeze:

- 1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;
- 2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;
- 3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;
- 4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;
- 5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;
- 6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul (2) din Legea minelor și geologiei;
- 7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;
- 8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o autorizație de mediu;
- 9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;
- 10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;
- 11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;
- 12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

- 13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
 - 14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;
 - 15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;
 - 16) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:
 - a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;
 - b) operatorul;
 - c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.
 - 17) forma garanției stabilite la punctul 7.
2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.
 3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:
 - 1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;
 - 2) dovada constituirii unui depozit;
 - 3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;
 - 4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;
 - 5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;
 - 6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.
 4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.
 5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.
 6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.
 7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.
 8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.
- 14) **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**
- Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți și zero groși) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1) **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2) **Informații suplimentare**

În termen de 14 zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de 14 zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3) **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice pentru procedura de licitație pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gryfice”*), disponibil pe site-ul Ministerului Climei și Mediului la următoarea adresă: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

și la

Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului]

ul. Wawelska 52/54

00-922 Varșovia

POLONIA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

ACORD

de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, denumit în continuare „acordul”

încheiat la Varșovia la între:

Trezoreria, reprezentată de Ministerul Climei și Mediului, pentru și în numele căruia acționează în temeiul împuternicirii nr. denumită în continuare „**Trezoreria**”),

și

..... (denumirea societății) cu sediul social în (adresa completă), înregistrată la data de la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr., capital social, reprezentată de, denumită în continuare „**deținătorul drepturilor de uzufruct minier**”,

denumite în continuare fiecare ca „**parte**” sau în comun ca „**părți**”,

cu următorul text:

Secțiunea 1

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele Świerzno, Karnice, Rewal și Brojce și municipalitățile urban-rurale Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów și Gryfice din voievodatul Zachodniopomorskie, delimitată de liniile care unesc punctele 1 - 18 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 23 de mai jos:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 5 000 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice” în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.
3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
 - 1) în formațiunile carbonifere și permieni, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;
 - 2) în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile carbonifere și permieni.
4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 747,96 km².
5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

Secțiunea 2

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 3

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.
2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 30 de ani, inclusiv 5 ani pentru etapa de prospectare și explorare și 25 de ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.
3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

Secțiunea 4

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

Secțiunea 5

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

Secțiunea 6

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 7

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:
 - a) PLN (suma) (în litere: zloți) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
 - b) PLN (suma) (în litere: zloți) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
 - c) PLN (suma) (în litere: zloți) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
 - d) PLN (suma) (în litere: zloți) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
 - e) PLN (suma) (în litere: zloți) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;— în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.
2. Dacă data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3 - 5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.
3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.
4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.
5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precede anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.
6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, dacă drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de

uzufruct pentru etapa de prospectare și explorare precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.

7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Climei și Mediului de la sucursala din Varșovia a Băncii Naționale a Poloniei cu nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze «Gryfice»” („Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și extracția petrolului și gazelor naturale în zona «Gryfice»”).

Data plății este data creditării contului Trezoreriei.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.
9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.
10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.
11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de 7 zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 8

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.
2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

Secțiunea 9

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

Secțiunea 10

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.

2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.
3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste 7 zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 sau 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de 7 zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.
4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.
5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.
6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.
7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.
8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria depășește penalitățile contractuale.

Secțiunea 11

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:
 - 1) Trezoreria:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia;
 - 2) Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
(adresa).
2. Părțile se oblică să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la datele de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.
3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând datele de contact cele mai recente ale părții în cauză.
4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de 14 zile de la prima încercare de livrare.

Secțiunea 12

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forță majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.

2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

Secțiunea 13

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

Secțiunea 14

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 15

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

Secțiunea 16

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.

Secțiunea 17

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

Secțiunea 18

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

Secțiunea 19

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Trezorerie).

Trezoreria

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier